



UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

**PENGUASAAN BAHASA MALAYSIA DI KALANGAN PELAJAR
BUKAN MELAYU DI MAKTAB-MAKTAB PERGURUAN
DI KUALA LUMPUR**

KAMARUDIN HJ. HUSIN

FPP 1986 1

PENGUASAAN BAHASA MALAYSIA DI KALANGAN PELAJAR
BUKAN MELAYU DI MAKTAB-MAKTAB PERGURUAN
DI KUALA LUMPUR

Kamarudin Hj. Husin

MASTER SAINS (PENGAJARAN BAHASA MALAYSIA
SEBAGAI BAHASA PERTAMA)
UNIVERSITI PERTANIAN MALAYSIA

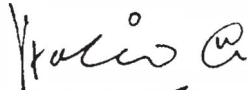
1986



Adalah disahkan bahawa kami telah membaca tesis ini yang bertajuk: 'Penguasaan Bahasa Malaysia di Kalangan Pelajar Bukan Melayu di Maktab-Maktab Perguruan di Kuala Lumpur' oleh Kamarudin Haji Husin, dan pada pendapat kami tesis ini memuaskan dari segi skop, kualiti dan persembahan sebagai memenuhi sebahagian daripada syarat keperluan ijazah Master Sains



ALANG P. ZAINUDDIN, Ph.D.
Profesor Madya/Dekan Pengajian Siswazah,
Universiti Pertanian Malaysia
(Pengerusi Lembaga Pemeriksa)



FARID M. ONN, Ph.D.
Profesor
Institut Bahasa, Kesusasteraan dan
Kebudayaan Melayu
Universiti Kebangsaan Malaysia
Bangi, Selangor
(Pemeriksa Luar)




HAJI AMAT JUHARI MOAIN, Ph.D.
Profesor Madya, Jabatan Bahasa
Fakulti Pengajian Pendidikan
Universiti Pertanian Malaysia
(Pemeriksa Dalam)



TAHA BIN ABD. KADIR, M. Ed.
Profesor Madya/Ketua
Jabatan Bahasa
Fakulti Pengajian Pendidikan
Universiti Pertanian Malaysia
(Penyelia)

Tesis ini telah diserahkan kepada Senat Universiti Pertanian
Malaysia dan telah diterima sebagai memenuhi sebahagian
daripada syarat-syarat untuk Ijazah Master Sains.

Tarikh: **19 FEB 1987**



ALANG PERANG ZAINUDDIN, Ph.D.
Profesor Madya/
Dekan Pengajian Siswazah

PENGUASAAN BAHASA MALAYSIA DI KALANGAN PELAJAR
BUKAN MELAYU DI MAKTAB-MAKTAB PERGURUAN
DI KUALA LUMPUR

Oleh

Kamarudin Hj. Husin

Sebuah tesis yang diajukan kepada Fakulti Pengajian Pendidikan
Universiti Pertanian Malaysia bagi memenuhi sebahagian daripada
syarat untuk memperolehi Ijazah Master Sains (Pengajaran Bahasa
Malaysia Sebagai Bahasa Pertama)

Ogos 1986



Tesis ini diabadikan untuk:

isteriku yang sentiasa tenang, sabar
dan pengasih: Nora bt. Hj. Ali

anak-anakku yang dikasihi:

Kamarul Azhar
Zettey Akhdar
Khairul Anzar
Khaizatul Khir
Nettey Yuliatey
Khazrul Elzey
Khafizul Firdaus

ibu dan ayahku yang selalu
mendoakan kejayaanku

PENGHARGAAN

Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih kepada pihak Kementerian Pelajaran Malaysia, khususnya Bahagian Pendidikan Guru dan juga Bahagian Biasiswa yang telah memberi saya peluang untuk mengikuti kursus Master Sains di Universiti Pertanian Malaysia pada tahun 1984/1985.

Saya ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan dan terima kasih yang tidak terhingga kepada semua pihak yang telah membantu saya dalam usaha menyiapkan tesis ini, terutama:

Dekan Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Pertanian Malaysia yang telah memberi pandangan dan nasihat serta tunjuk ajar yang berguna.

Tuan Hj. Mohd. Khusairi bin Hj. Abdullah (sebagai penyelia utama) kerana jasa, tunjuk ajar dan bimbingan beliau yang tidak mengenal penat lelah terhadap kerja-kerja menyiapkan tesis ini dari awal hingga akhir.

Prof. Madya Taha Abd. Kadir, Ketua Jabatan Bahasa, Fakulti Pengajian Pendidikan, Universiti Pertanian Malaysia (sebagai penyelia kedua) kerana jasa baik beliau menyemak, menegur dan memberi cadangan terhadap tesis ini.

Dr. Mat Yusoff Abdullah, Jabatan Matematik dan Dr. Fadzilah Kamsah, Pusat Pengembangan dan Pendidikan



Lanjutan, Universiti Pertanian Malaysia yang telah membantu saya dalam aspek perangkaan dan penganalisan data.

Encik Mazlan Abdullah, Guru Besar, Sekolah Menengah Dato' Abdullah Astana Raja, Kota, Negeri Sembilan yang telah membantu saya memeriksa karangan pelatih-pelatih sebagai pemeriksa kedua.

Pihak Kementerian Pelajaran Malaysia, Bahagian Perancangan dan Penyelidikan Pelajaran, yang telah meluluskan cadangan penyelidikan saya dan seterusnya mengizinkan saya menjalankan penyelidikan di maktab-maktab perguruan.

Pengetua-pengetua maktab perguruan (Maktab Perguruan Ilmu Khas, Cheras; Maktab Perguruan Teknik, Cheras; Maktab Perguruan Bahasa, Lembah Pantai, Kuala Lumpur; dan Maktab Perguruan Lembah Pantai, Kuala Lumpur) yang telah membenarkan saya menjalankan penyelidikan di maktab-maktab mereka. Kepada pensyarah-pensyarah dan pelatih-pelatih di maktab tersebut, saya ucapkan terima kasih atas kerjasama yang telah diberikan.

Pensyarah-pensyarah di Jabatan Bahasa, Fakulti Pengajian Pendidikan dan rakan-rakan yang telah memberikan dorongan dan galakan dalam kerja menyiapkan tesis ini.

Semua kakitangan Perpustakaan Universiti Pertanian Malaysia, Universiti Kebangsaan Malaysia dan Universiti Malaya yang telah memberikan kerjasama yang amat memuaskan sepanjang masa saya menyiapkan tesis ini.

Akhirnya, kepada semua yang tidak dapat saya sebutkan satu persatu di sini, saya ucapkan jutaan terima kasih. Hanya Allah sahaja yang dapat membalas jasa dan budi baik mereka itu.

Kamarudin Hj. Husin
L.C. 154, Jalan Ong Seong,
Tangkak, Johor.



ISI KANDUNGAN

	Halaman
PENGHARGAAN	iii
ISI KANDUNGAN	vi
SENARAI JUDUL	xii
SENARAI LAMPIRAN	xv
SENARAI SINGKATAN	xvi
ABSTRAK (DALAM BAHASA MALAYSIA)	xviii
ABSTRACT (IN ENGLISH)	xxi
 BAB 1 – PENDAHULUAN	
Latar Belakang Mengenai Pelaksanaan Pengajaran Bahasa Malaysia Di Peringkat Maktab Perguruan	1
Pernyataan Masalah	14
Tujuan Kajian	21
Kepentingan Kajian	23
Pembatasan Kajian	31
Definisi Operasional	35
 BAB 2 – TINJAUAN TERHADAP KAJIAN YANG BERKAITAN	
Pendahuluan	39
Pandangan–Pandangan Am Tentang Analisis Kesalahan	39
Faktor–Faktor Yang Mempengaruhi Bahasa Kanak–Kanak	44

Kajian Yang Berkaitan Yang Dibuat Di Luar Negeri	53
Kajian Yang Berkaitan Yang Dibuat Di Dalam Negeri	62
 BAB 3 – KAEDAH DAN PROSEDUR PENYELIDIKAN	
Pendahuluan	72
Rekabentuk Penyelidikan	72
Prosedur Penyelidikan	73
Penentuan Kawasan	73
Penentuan Maktab	75
Contohan	75
Alat Pengumpulan Data	79
Ujian Pertama dan Ujian Kedua	79
Soalselidik	82
Penentuan Kesalahan	83
Pemeriksaan Karangan	84
 BAB 4 – ANALISIS DAN INTERPRETASI DATA	
Pendahuluan	87
Analisis Kesalahan Karangan	87
Jumlah Kesalahan Nahu dan Analisis Secara Keseluruhan	88
Jumlah Kesalahan	88
Analisis Secara Keseluruhan	90

Analisis Jenis-Jenis Kesalahan Nahu Berdasarkan Keturunan Dan Jantina	97
Penggunaan Ejaan	98
Penggunaan Perkataan	99
Pembentukan Struktur Ayat	100
Pembentukan Rangkai Kata	101
Penggunaan Kata Depan	102
Penggunaan Imbuhan	103
Penggunaan Sendi	104
Penggunaan Partikel	105
Penggunaan Pergandaan	106
Penggunaan Kata Ganti Diri	107
Penggunaan Kata Tunjuk	108
Penggunaan Penjodoh Bilangan	109
Perbandingan Kekerapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan-Kumpulan Contohan Berdasar- kan Keturunan dan Jantina	110
Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan Cina Lelaki Dibandingkan Dengan Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan India Lelaki	113
Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan Cina Perempuan Dibandingkan Dengan Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan India Perempuan	114
Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan Cina Lelaki Dibandingkan Dengan Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan India Perempuan	115

Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan Cina Perempuan Dibandingkan Dengan Kekerapan Kesalahan Nahu Kumpulan Keturunan India Lelaki	116
Perbandingan Kekerapan Kesalahan Nahu Berdasarkan Peringkat Kelulusan/Kelaya- kan Contohan	117
Perbandingan Kekerapan Kesalahan Berdasarkan Kelulusan/Kelayakan (SPM/MCE/STPM/HSC) Secara Keseluruhan	117
Analisis Jenis-Jenis Kesalahan Nahu Ber- dasarkan Kelulusan/Kelayakan	124
Penggunaan Ejaan	124
Penggunaan Perkataan	125
Pembentukan Struktur Ayat	126
Pembentukan Rangkai Kata	127
Penggunaan Kata Depan	128
Penggunaan Sendi	129
Penggunaan Partikel	132
Penggunaan Pergandaan	133
Penggunaan Kata Ganti Diri	134
Penggunaan Kata Tunjuk	135
Penggunaan Penjodoh Bilangan	136
Perbandingan Kekerapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan-Kumpulan Contohan Berdasarkan Kelulusan Dan Kelayakan	137

Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Cina Dengan Kumpulan STPM/HSC Cina	138
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE India Dengan Kumpulan STPM/HSC India	140
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Cina Dengan Kumpulan STPM/HSC India	141
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE India Dengan Kumpulan STPM/HSC Cina	142
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Lelaki Dengan Kumpulan STPM/HSC Lelaki	142
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Perempuan Dengan Kumpulan STPM/HSC Perempuan	144
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Lelaki Dengan Kumpulan STPM/HSC Perempuan	145
Perbandingan Kekekapan Kesalahan Nahu Antara Kumpulan SPM/MCE Perempuan Dengan Kumpulan STPM/HSC Lelaki	146
Soalselidik Mengenai Latar Belakang Dan Cara-Cara Pelatih Mempelajari Serta Mem- pertingkatkan Taraf Penguasaan Bahasa Malaysia Mereka	146
Latar Belakang Bahasa dan Peng- gunaan Bahasa Malaysia Di Kalangan Pelatih-Pelatih Bukan Melayu	147
Pelaksanaan Pembelajaran Bahasa Malaysia Dan Hubungannya Dengan Aspek-Aspek Kesalahan Nahu Yang Dikaji.....	151

	Halaman
Kecenderungan Meningkatkan Mutu Dan Taraf Penguasaan Bahasa Malaysia Di Kalangan Pelatih-Pelatih	156
Contoh-Contoh Kesalahan Yang Ketara	162
Kesalahan Penggunaan Ejaan	162
Kesalahan Penggunaan Perkataan	168
Kesalahan Pembentukan Struktur Ayat	170
Kesalahan Pembentukan Rangkai Kata	177
Kesalahan Penggunaan Kata Depan	182
Kesalahan Penggunaan Imbuhan	184
Kesalahan Penggunaan Sendi	186
Kesalahan Penggunaan Partikel	190
Kesalahan Penggunaan Pergandaan	193
Kesalahan Penggunaan Kata Ganti Diri	194
Kesalahan Penggunaan Kata Tunjuk	196
Kesalahan Penggunaan Penjodoh Bilangan	197
 BAB 5 – KESIMPULAN DAN CADANGAN	
Kesimpulan	199
Cadangan	207
Cadangan Untuk Memperbaiki Kelemahan	207
Cadangan Terhadap Penyelidikan Selanjutnya ...	215
BIBLIOGRAFI	220
LAMPIRAN	231

SENARAI JADUAL

Jadual		Halaman
1.1	Jenis-Jenis Kursus Yang Terdapat Di Pusat-Pusat Latihan Guru Sekolah-Sekolah Rendah	5
1.2	Maktab-Maktab Perguruan Untuk Sekolah Menengah Dan Bidang-Bidang Pengkhususan Yang Diikuti Oleh Guru-Guru Pelatih	7
1.3	Analisis Prestasi Bahasa Malaysia Dalam Peperiksaan Penilaian Darjah Lima Tahun 1978 - 1979	24
1.4	Perangkaan Keputusan Bahasa Malaysia di Peringkat Sijil Pelajaran Malaysia Tahun 1975 - 1977	25
1.5	Bilangan Calon Yang Lulus Bahasa Malaysia Di Peringkat Peperiksaan Sijil Pelajaran Malaysia Tahun 1978 - 1979	26
3.1	Kedudukan Pelatih-Pelatih Bukan Melayu Di Empat Buah Maktab Perguruan Yang Dipilih Sebagai Tempat Kajian	76
3.2	Pembahagian Contohan Daripada Segi Keturunan, Jantina dan Kelayakan	78
4.1	Jumlah Kesalahan Nahu Yang Ditanda Oleh Pemeriksa I	88
4.2	Jumlah Kesalahan Nahu Yang Ditanda Oleh Pemeriksa II	89
4.3	Jumlah Kesalahan Nahu Yang Dilakukan Oleh Contohan Di Dalam Kedua-dua Buah Karangan (Karangan Pertama dan Karangan Kedua)	89
4.4	Jumlah Dan Purata Kesalahan Yang Dilakukan Oleh Contohan Secara Keseluruhan	91

4.5	Keputusan Ujian-T Bagi Kumpulan Pelatih Keturunan Cina Dengan Kumpulan Pelatih Keturunan India	92
4.6	Keputusan Perkiraan Anova Bagi kumpulan-Kumpulan Pelatih Mengikut Keturunan	93
4.7	Jumlah Dan Purata Kesalahan Nahu Yang Dilakukan oleh Pelatih Lelaki Dan Perempuan	95
4.8	Keputusan Ujian-T Bagi Kumpulan- Kumpulan Lelaki Dan Perempuan	96
4.9	Tatatingkat Jenis Kesalahan Yang Dilakukan Oleh Contohan Secara Keseluruhan	97
4.10	Jumlah Dan Purata Kesalahan Nahu Berdasarkan Kelulusan/Kelayakan (SPM/MCE dan STPM/HSC) Mengikut Keturunan Cina dan India	118
4.11	Keputusan Ujian-T Bagi Kumpulan Pelatih SPM/MCE Dengan Kumpulan Pelatih STPM/HSC	119
4.12	Keputusan Perkiraan Anova Bagi Kumpulan-Kumpulan Pelatih SPM/MCE Dan STPM/HSC Dengan Pecahan Kepada Kumpulan-Kumpulan Keturunan	120
4.13	Jumlah Dan Purata Kesalahan Nahu Berdasarkan Kelulusan/Kelayakan (SPM/ MCE Dan STPM/HSC) Mengikut Jantina (Lelaki Dan Perempuan)	122
4.14	Keputusan Perkiraan Anova Bagi Kumpulan-Kumpulan Pelatih SPM/MCE Dan STPM/HSC Dengan Pecahan Kepada Kumpulan-Kumpulan Jantina	123
4.15	Latar Belakang Bahasa dan Penggunaan Bahasa Malaysia Di Kalangan Pelatih- Pelatih Bukan Melayu	148

	Halaman
4.16	Kekerapan dan Bilangan Pelatih Yang Menerima Latihan Dalam Aspek-Aspek Nahu Yang Dikaji 154
4.17	Kecenderungan Meningkatkan Mutu Dan Taraf Penguasaan Bahasa Malaysia di Kalangan Pelatih-Pelatih 157
5.1	Purata Kesalahan Bagi Kumpulan-Kumpulan Pelatih Berdasarkan Keturunan 204
5.2	Purata Kesalahan Bagi Kumpulan-Kumpulan Pelatih Berdasarkan Kelulusan 205

SENARAI LAMPIRAN

	Halaman
LAMPIRAN A - Ujian Pertama Bahasa Malaysia	231
LAMPIRAN B - Ujian Kedua Bahasa Malaysia	233
LAMPIRAN C - Soalselidik	235
LAMPIRAN D - Kekekapan Kesalahan Bahasa Bagi Tiap-Tiap Subjek Untuk Ujian Pertama dan Ujian Kedua	250

SENARAI SINGKATAN

N	=	Bilangan Contohan
(C)	=	Cina
(I)	=	India
(P)	=	Perempuan
(L)	=	Lelaki
CL	=	Cina Lelaki
CP	=	Cina Perempuan
IL	=	India Lelaki
IP	=	India Perempuan
BH	=	Bahasa
BM	=	Bahasa Malaysia
BI	=	Bahasa Inggeris
BC	=	Bahasa Cina
BT	=	Bahasa Tamil
BL	=	Bahasa-Bahasa Lain (Dialek)
SA	=	Pembentukan Struktur Ayat
PRK	=	Pementukan Rangkai Kata
PP	=	Penggunaan Perkataaan
PS	=	Penggunaan Sendi
PI	=	Penggunaan Imbuhan
PKT	=	Penggunaan Kata Tunjuk
PN	=	Penggunaan Pergandaan
PGD	=	Penggunaan Kata Ganti Diri

PR	=	Penggunaan Partikel
PB	=	Penggunaan Penjodoh Bilangan
KD	=	Penggunaan Kada Depan
EJ	=	Penggunaan Ejaan
(PUR)	=	Purata
SD	=	Standard Deviation
SS	=	Sum of Squares
SE	=	Standard Error
MS	=	Mean Square
+3	=	Lebih daripada 3 kali
A(N)	=	Aspek nahu yang dikaji
K(DS)	=	Kekerapan dalam sebulan
KR	=	Kekerapan
SL	=	Selalu
KK	=	Kadang-kadang
TP	=	Tidak pernah
BA	=	Bukan ahli
MA	=	Menjadi ahli
DF	=	Degree of Freedom
SPM	=	Sijil Pelajaran Malaysia
MCE	=	Malaysian Certificate of Education
STPM	=	Sijil Tinggi Persekolah Malaysia
HSC	=	Higher School Certificate of Education
FMC	=	Federation of Malayan Certificate

Abstrak Tesis Dikemukakan kepada Senat Universiti Pertanian
Malaysia bagi Memenuhi Sebahagian Daripada Syarat-Syarat Ijazah
Sarjana Sains

PENGUASAAN BAHASA MALAYSIA DI KALANGAN PELAJAR
BUKAN MELAYU DI MAKTAB-MAKTAB PERGURUAN
DI KUALA LUMPUR

oleh

Kamarudin Hj. Husin

Ogos 1986

Penyelia : Hj. Mohd. Khusairi bin Hj. Abdullah

Fakulti : Fakulti Pengajian Pendidikan

Penyelidikan ini cuba mendapatkan data mengenai kesalahan nahu yang dilakukan oleh pentutur bukan jati bahasa Melayu yang terdiri daripada pelatih-pelatih bukan Melayu di empat buah maktab perguruan di Kuala Lumpur. Tujuannya ialah untuk melihat secara dekat prestasi atau taraf penguasaan Bahasa Malaysia pelatih-pelatih tersebut. Objektif utama penyelidikan ini adalah seperti berikut:

- i) Untuk melihat jenis-jenis kesalahan nahu yang umum dilakukan oleh pelatih-pelatih bukan Melayu di maktab-maktab perguruan.
- ii) Untuk mencari kekerapan bagi setiap jenis kesalahan yang dilakukan.

- iii) Untuk melihat perbezaan, jenis dan jumlah kesalahan nahu berdasarkan keturunan.
- iv) Untuk melihat perbezaan, jenis dan jumlah kesalahan nahu berdasarkan kelulusan.
- v) Untuk melihat perbezaan, jenis dan jumlah kesalahan nahu berdasarkan jantina.

Secara kasar, penyelidikan ini telah menghasilkan jumpaan-jumpaan berikut:

- i) Dalam 320 buah karangan yang jumlah perkataannya lebih kurang 80,000 patah, didapati contohan telah membuat sebanyak 5,085 kesalahan. Purata kesalahan di dalam setiap 1,000 patah perkataan ialah 63.6 kali dan purata kesalahan bagi setiap contohan di dalam dua buah karangan ialah 31.8. Ini bererti, di dalam setiap karangan yang panjangnya lebih kurang 250 perkataan itu, purata kesalahan bagi setiap orang contohan ialah 15.9 kali.
- ii) Lebih 70% daripada jumlah kesalahan yang dilakukan oleh contohan adalah berkisar dalam aspek penggunaan ejaan, penggunaan perkataan, pembentukan struktur ayat dan pembentukan rangkai kata.

Himpunan data yang didapati untuk kajian ini dapat menggambarkan kesukaran-kesukaran yang dihadapi oleh pelatih-pelatih bukan Melayu dalam menggunakan Bahasa Malaysia. Kekerapan kesalahan yang tinggi pada aspek-aspek tertentu dalam Bahasa Malaysia adalah menunjukkan wujudnya masalah-masalah dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa itu di peringkat maktab. Masalah-masalah ini memerlukan perhatian dan pertimbangan yang teliti khasnya oleh guru-guru bahasa yang terlibat.

An abstract of Thesis Presented to The Senate of Universiti
Pertanian Malaysia In Partial Fulfilment of the Requirements
for the Degree of Master of Science

THE PROFICIENCY OF BAHASA MALAYSIA AMONGST THE NON-MALAY
TRAINEES IN THE TEACHER TRAINING COLLEGES
IN KUALA LUMPUR

by

Kamarudin Hj. Husin

August 1986

Supervisor : Hj. Mohd. Khusairi Hj. Abdullah

Faculty : Faculty of Educational Studies

This study attempts to collect data on common errors made by non-Malay students in their usage of Bahasa Malaysia. This study was conducted among non-Malay students in four teacher training colleges in Kuala Lumpur. The main purpose of this study is to find out the level of proficiency achieved by these students in Bahasa Malaysia.

Below are some of the overall findings of this study:

- i) From the total number of 320 compositions of 80,000 words, 5,085 errors were registered. The average error for every 1,000 words was 63.6. The average error per subject in both compositions was

